

Διαδικτυακό Ελληνοαγγλικό Βιβλιοθηκονομικό Λεξικό

Ιωάννα Ανδρέου

Βιβλιοθηκονόμος, MSc Πολιτιστική Πολιτική Επικοινωνία και Διοίκηση

Βιβλιοθήκη Ελληνοαμερικανικού Εκπαιδευτικού Ιδρύματος

iandreou@haef.gr

Το πρώτο διαδικτυακό Ελληνοαγγλικό Βιβλιοθηκονομικό Λεξικό σε beta μορφή δημιουργήθηκε χρησιμοποιώντας την πλατφόρμα Wikidot.

Το πρόβλημα της ορολογίας παρουσιάζεται σε κάθε επιστήμη, ιδίως σε περιόδους όπου σημειώνεται ραγδαία εξέλιξη. Η καθημερινή εισαγωγή νέων όρων -που μάλιστα διαχέονται με ταχύτητα χάρη στη διεύρυνση της χρήσης του Διαδικτύου- και η ξενόγλωσση βιβλιογραφία οξύνουν το πρόβλημα. Η δόκιμη απόδοση, προσαρμογή και ένταξη ξένων όρων στην ελληνική γλώσσα γίνεται επιτακτική ανάγκη. Με τις σκέψεις αυτές ξεκίνησε η δημιουργία αυτού του λεξικού, που φιλοδοξεί να αποτελέσει ένα χρηστικό έργο αναφοράς.

Σκοπός του λεξικού είναι η συγκέντρωση, η επιλογή και η καταγραφή των ελληνικών όρων που διέπουν την Επιστήμη της Πληροφόρησης και ταυτόχρονα η απόδοση αυτών στην αγγλική γλώσσα. Επιλογή όρων από συναφείς επιστήμες, όπως Αρχιαιολογία, Βιβλιοδεσία, Βιβλιογραφία, Πληροφορική έγινε σε μικρότερη έκταση. Στόχος του λεξικού είναι -έχοντας πάντοτε ως βασικό άξονα το γνωστικό πεδίο της Επιστήμης της Πληροφόρησης- να μπορεί οποιοσδήποτε να χρησιμοποιήσει το λεξικό ως σημείο αναφοράς για την επιστημονική του ενημέρωση ανεξαρτήτως επιπέδου βιβλιοθηκονομικών γνώσεων.

Για την εύρεση όρων υπάρχουν «Οδηγίες Χρήσης». Πιο συγκεκριμένα στο διαδικτυακό λεξικό υπάρχει αφενός η επιλογή «Ελληνο-αγγλικοί όροι» όπου παραθέτονται αλφαβητικά οι 3.182 όροι, και αφετέρου η επιλογή «Εύρεση κατά γράμμα» όπου γίνεται ομαδοποίηση των όρων ανά γράμμα. Με την «Αναζήτηση»

The screenshot shows the homepage of the 'Ελληνοαγγλικό Βιβλιοθηκονομικό Λεξικό (beta)'. The page has a green header with the title and a search bar. The main content area contains introductory text about the dictionary's purpose and a list of 'Ελληνο-Αγγλικοί όροι' (Greek-English terms) with examples like 'Αβέβαιος τίτλος', 'Άγνωστο Status', etc. On the right side, there is a sidebar with '3182 ελληνο-αγγλικοί όροι' and various social media icons. The footer includes copyright information for 2010 and acknowledgments for the webmaster.

ωστόσο μπορεί άμεσα να ανακληθεί κάθε αναζητούμενος όρος. Εκτός από τους όρους υπάρχουν και «Ακρώνυμα» ενώ στη «Βιβλιογραφία» μπορεί κανείς να δει από ποια εγχειρίδια έγινε η ανθολόγηση των όρων.

Το συνοπτικό αυτό έργο είναι βέβαιο ότι δεν εξαντλεί τον καθημερινά αυξανόμενο όγκο όρων και εννοιών που ανακύπτουν, στοχεύει όμως στο να προσφέρει ουσιαστική βοήθεια, αξιοπιστία και ευχρηστία με το συνεχή έλεγχο και εμπλουτισμό βιβλιοθηκονομικών όρων. Προτάσεις των αναγνωστών θα είναι χρήσιμες και μπορούν να πραγματοποιηθούν μέσα από την «Επικοινωνία» ή το «Forum» του εν λόγω Wiki.